



Municipalité de Pontiac
 2024, route 148
 Pontiac, Qc J0X 2G0
 Tel. (819) 455-2401
 Fax (819) 455-9756
 Courriel / E-mail: info@munpontiac.com
www.munpontiac.com

Bulletin

Volume 2, numéro 3

août 2007

UTILISATION DU GYMNASSE IMMEUBLE NOTRE-DAME-DE LA JOIE

Les gens intéressés à utiliser le gymnase pour des activités sportives ou de conditionnement physique peuvent adresser leur demande de réservation à la Municipalité.

Nous devons recevoir les demandes, pour étude, au plus tard le 20 août 2007. Il est à noter que la priorité sera donnée aux activités qui sont déjà inscrites.

CONTACT : Comité des Loisirs

USE OF THE GYMNASIUM NOTRE-DAME-DE LA JOIE BUILDING

People interested in using the gymnasium for sporting activities or exercising may request a reservation by contacting the Municipality.

Requests must be received no later than August 20, 2007 for consideration. Please note that priority will be given to activities that are already registered.

CONTACT: Recreation committee

MEMBRES DU COMITÉ DES LOISIRS, DE LA CULTURE ET D'ACTION COMMUNAUTAIRE

Mme Guylaine La Salle.....Présidente
 Mme Pat Lusk Vice-présidente
 M. Brian Middlemiss..... Secrétaire-trésorier
 M. Garry Dagenais Membre
 M. Raymond Gougeon Membre
 M. Edward McCann Membre
 Mme Irene McKennv Membre

MEMBERS OF THE RECREATION, CULTURE AND COMMUNITY ACTION COMMITTEE

Mrs. Guylaine La Salle.....President
 Mrs. Pat Lusk Vice-president
 Mr. Brian Middlemiss Secretary-treasurer
 Mr. Garry Dagenais Member
 Mr. Raymond Gougeon Member
 Mr. Edward McCann Member
 Mrs. Irene McKennv Member

INTERNET À HAUTE VITESSE

L'Hôtel de ville est maintenant desservi par le service internet à haute vitesse... une installation fournie par « Pioneer Wireless » (819-455-1100)... La Bibliothèque municipale de Luskville vous offre aussi la possibilité de naviguer sur internet à *haute vitesse*...

HIGH SPEED INTERNET

The town hall now has access to high speed internet... supplied by « Pioneer Wireless » (819-455-1100)... The Luskville municipal library also offers you the possibility to browse on *high speed* internet...

AVIS

3e Coupon de taxes municipales dû le 30 septembre.
 Intérêts 13% + 5% de pénalité pour tout retard.

NOTICE

3rd coupon of municipal taxes due on September 30.
 13% interest + penalty of 5% for late remittances.

IMPORTANT

Si vous prévoyez déménager, prière d'aviser la municipalité de votre nouvelle adresse postale. Merci.

IMPORTANT

If you are moving, please inform the municipality of your new mailing address. Thank you.

DÉPOTOIR MUNICIPAL

OUVERT : Samedis, Dimanches et Lundis
 entre 8h00 et 16h00

MUNICIPAL DUMP

OPEN : Saturdays, Sundays and Mondays
 8:00 a.m. to 4:00 p.m.

ÉCOLE DE LA VALLÉE-DES-VOYAGEURS

Prendre note du nouveau nom des deux écoles francophones de la Municipalité de Pontiac
 (regroupe l'immeuble Notre-Dame-de-la-Joie et l'immeuble Sainte-Marie)

RENTRÉE SCOLAIRE

Jeudi, le 30 août 2007

À noter que les circuits d'autobus seront postés à la maison quelques jours avant la rentrée.

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Jeudi, le 13 septembre 2007 (en soirée)

Au gymnase de l'immeuble Notre-Dame-de-la-Joie

Pour les parents de tous les élèves qui fréquentent l'école de la Vallée-des-Voyageurs. Plus de détails vous parviendront sous peu.

Nous vous souhaitons un très beau mois d'août.

Au plaisir de se revoir bientôt.

LA VALLÉE-DES-VOYAGEURS SCHOOL

Please note the new name of the two French schools in the Municipality of Pontiac
 (grouping of the Notre-Dame-de-la-Joie and the Sainte-Marie establishments)

START OF THE NEW SCHOOL YEAR

Thursday, August 30, 2007

Please note that the school bus routes will be mailed to you a few days prior to the 1st day of school.

ANNUAL MEETING

Thursday, September 13, 2007 (evening)

At the gymnasium of the Notre-Dame-de-la-Joie building

For parents of students who attend the Vallée-des-Voyageurs school. More details will be sent to you shortly.

Wishing you a great month of August.

See you soon!

ÉGLISE CATHOLIQUE STE MARIE - QUYON
Souper paroissial (dinde)
Dimanche, le 16 septembre 2007 de 15h30 à 18h30

ST. MARY'S CATHOLIC CHURCH – QUYON
Turkey supper
Sunday, September 16, 2007 (3:30 p.m. - 6:30 p.m.)

**CERCLE SOCIO-CULTUREL
ST-DOMINIQUE**

Une invitation est lancée aux intéressés (es)... Venez vous joindre au Cercle socio-culturel pour des projets d'artisanat et des activités sociales.

Une première rencontre pour la saison 2007-2008 se tiendra mercredi, le 12 septembre 2007 à 19h00 au Centre communautaire de Luskville. Pour plus d'informations, veuillez appeler Monique Larocque en composant le 819-455-9482.

**ST-DOMINIC
« CERCLE SOCIO-CULTUREL »**

To those who are interested... You are invited to join the « Cercle socio-culturel » for crafts and social activities.

To begin the 2007-2008 season, a first meeting will be held on Wednesday, September 12, 2007 at 7:00 p.m. at the Luskville Community Centre. For more information, please call Monique Larocque at 819-455-9482.

JEU DE SHUFFLE BOARD « Mississippi »

Avis aux intéressés

Nos activités reprendront dès le 10 septembre 2007 au Centre communautaire.

Nous nous réunissons tous les lundis à compter de midi. Le choix des équipes se fera dès la première rencontre, soit le 10 septembre. Soyez au rendez-vous!

Denise Lavigne, présidente (819) 455-2363
Céline Chartrand, secrétaire-trésorière

JEU DE SHUFFLE BOARD « Mississippi »

Notice to those concerned

Our activities will resume on September 10, 2007 at the Community centre.

We meet every Monday at 12:00 noon. Teams will be selected at the first meeting, that is, on September 10. Don't miss the meeting!

Denise Lavigne, president (819) 455-2363
Céline Chartrand, secretary-treasurer

**CLUB DE CHASSE ET PÊCHE
Les Aigles d'Or de Luskville**

ÉVÉNEMENTS PROCHAINS

12 août 2007 Journée familiale Aux chutes de Luskville	23 novembre 2007 Soirée de chasse et pêche Centre comm. de Luskville (orchestre en soirée)
---	--

PRÉSIDENT : Roméo Bélisle 819-455-9528
VICE-PRÉSIDENT : Randy Dagenais 819-685-9527
DIRECTEUR : Michel Lebrun 819-455-2718

FISH AND GAME CLUB

« Les Aigles d'Or de Luskville »

UPCOMING EVENTS

August 12, 2007 Family day Luskville falls	November 23, 2007 Fish and game night Luskville community centre (evening music – <i>Band 148</i>)
---	---

PRESIDENT: Roméo Bélisle 819-455-9528
VIDE-PRESIDENT: Randy Dagenais 819-455-9527
DIRECTOR : Michel Lebrun 819-455-2718

**CLUB DES LIONS ET DES LIONETTES
DE QUYON**

ÉVÉNEMENTS PROCHAINS

8 et 9 septembre 2007
JOURNÉE COMMUNAUTAIRE (*Camping rustique*)
Midi..... Jeux pour enfants
13h00 Musique à l'intérieur (salle du Club Lions)
17h00 à 19h00 .. Souper Bœuf B.B.Q.
..... Adultes – 12,00 \$
..... Moins de 12 ans – 5,00 \$
9h00 Petit déjeuner (dimanche)
(gracieuseté du Comité de la Fête du Canada)

..... Adultes – 6,00 \$
..... Moins de 12 ans – 4,00 \$
13h00 Musique style gospel

20 octobre 2007
RALLYE AUTOMOBILE DES LIONETTES
CONTACT : *Pat Lusk* 819-455-2651
Janet Graham 819-647-3639

QUYON LIONS AND LIONETTES CLUB

UPCOMING EVENTS

September 8 and 9, 2007
LIONS & LIONETTES COMMUNITY DAY
(*Rough camping*)
12 noon Games for children
1:00 p.m. Music inside Lions Hall
5 p.m. to 7 p.m. Beef B.B.Q. supper
Adults - \$12.00
Children under 12 - \$5.00
9:00 a.m. Sunday breakfast
(Hosted by Quyon Canada Day Cttee)
Adults - \$6.00
Children under 12 - \$4.00
1:00 p.m. Gospel music

October 20, 2007
LIONETTES CAR RALLY
CONTACT: *Pat Lusk* 819-455-2651
Janet Graham 819-647-3639

**ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DE LA PLAGE
FRANÇOIS-TREMBLAY**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Dimanche, le 19 août 2007
11h00 à la Grande plage
Ordre du jour : *États financiers 2006-2007 / Élection des administrateurs*

Ceux intéressés à un poste d'administrateur sont priés de communiquer par écrit avec le secrétaire-trésorier Jean-Claude Carisse, 86A, avenue des Tourterelles, Pontiac, avant le mercredi 15 août, 2007. *Apportez votre chaise!*

**FRANÇOIS-TREMBLAY BEACH RESIDENTS
ASSOCIATION**

ANNUAL GENERAL MEETING

Sunday, August 19, 2007
11:00 a.m. at the large beach
Agenda: *2006-2007 financial statements / Election of executive staff*

Those interested in an administrative position are asked to contact the secretary-treasurer, Jean-Claude Carisse, in writing at 86A, avenue des Tourterelles, Pontiac before Wednesday, August 15, 2007. *Bring your chair!*



Municipalité de Pontiac
2024, route 148
Pontiac, Qc J0X 2G0
(819) 455-2401
Fax (819) 455-9756
Courriel: info@munpontiac.com
www.munpontiac.com

Bulletin

Volume 2, numéro 2

avril 2007